



LA LEXICULTURA COMO REFERENTE CULTURAL OCULTO EN LA ENSEÑANZA DEL LÉXICO EN ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA

LEXICULTURE AS A HIDDEN REFERENT IN LEXICAL TEACHING IN SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE

María Pilar López-García
Universidad de Granada
pilarlg@ugr.es

Jerónimo Morales-Cabezas
Universidad de Granada
moralesc@ugr.es

RESUMEN

Este trabajo sobre la lexicultura como referente oculto en la enseñanza del léxico en español como lengua extranjera (ELE) destaca la importancia de la enseñanza del léxico en la adquisición de un idioma, subrayando su relación con la cultura. Pretendemos poner en evidencia la importancia de los aspectos léxicos y culturales en la enseñanza de ELE. Aquí se estudia cómo la comprensión cultural enriquece el aprendizaje del vocabulario y la comunicación en ELE. Se resalta que el léxico refleja realidades culturales, valores y creencias, lo que requiere reconocer estas conexiones para un uso efectivo de la terminología. También, se examina cómo la cultura influye en el léxico y viceversa, desde términos específicos de una cultura hasta expresiones arraigadas en ella.

Metodológicamente, la relación entre cultura y léxico se manifiesta en la expresión de valores, identidad cultural, traducción, evolución cultural, expresiones y normas sociales. La terminología cultural es esencial para expresar aspectos significativos de una cultura, como la comida, las festividades, el parentesco, las expresiones de lugares, la religión, la indumentaria tradicional y la naturaleza. Es por ello por lo que, se destaca la importancia de adaptar el léxico al contexto cultural objeto de estudio sin perder la propia identidad.

Para el tratamiento de la lexicultura en el aula, se propone la inmersión y el intercambio cultural como herramientas para comprender y utilizar el léxico cultural de manera efectiva. En este análisis se perfilan también algunas

ABSTRACT

This paper on lexiculture as a hidden referent in lexical teaching in Spanish as a foreign language (SFL) highlights the importance of lexical teaching in language acquisition, underlining its relationship with culture. Here we study how cultural understanding enriches vocabulary learning and communication in SFL. It is highlighted that the lexicon reflects cultural realities, values and beliefs, which requires recognizing these connections for an effective use of terminology. It also examines how culture influences the lexicon and vice versa, from culture-specific terms to idiomatic expressions rooted in the culture.

Methodologically, the relationship between culture and lexicon is manifested in the expression of values, cultural identity, translation, cultural evolution, idiomatic expressions and social norms. Cultural terminology is essential to express significant aspects of a culture, such as food, festivities, kinship, idiomatic expressions of places, religion, traditional dress and nature. Therefore, the importance of adapting the lexicon to the cultural context under study without losing one's own identity is emphasized.

For the treatment of lexiculture in the classroom, cultural immersion and exchange are proposed as tools for understanding and using the cultural lexicon effectively. This analysis also outlines some strategies for the teaching-learning of lexis and culture in order to understand this intrinsic relationship and enrich linguistic competence. It

estrategias para la enseñanza-aprendizaje del léxico y la cultura con objeto de comprender esta relación intrínseca y enriquecer la competencia lingüística. Asimismo, se apuntan una serie de líneas de investigación en el horizonte académico para ampliar el estudio de la relación entre cultura y léxico, considerándola profunda y esencial en el estudio de ELE y, sobre todo, subrayando cómo el léxico es moldeado por la cultura en la que está inmerso.

Palabras clave: lexicultura, léxico, cultura, enseñanza, español lengua extranjera (ELE).

also points out a series of lines of research on the academic horizon to broaden the study of the relationship between culture and lexicon, considering it to be profound and essential in the study of SFL and, above all, highlighting how the lexicon is shaped by the culture in which it is immersed.

Keywords: Lexiculture, Lexicon, Culture, Teaching, Spanish as a Foreign Language (SFL).

1. INTRODUCCIÓN: CONTEXTO Y OBJETIVOS DEL ESTUDIO

De todos es sabido que la enseñanza-aprendizaje del léxico es una parte esencial del proceso de adquisición de una lengua, pero dicho proceso no puede entenderse sin destacar que la cultura y los referentes culturales desempeñan un papel fundamental en la adquisición y el uso efectivo del léxico, por esta razón, este trabajo explora la interrelación existente entre la cultura y la enseñanza del léxico, destacando cómo la comprensión de la cultura puede enriquecer el aprendizaje del vocabulario y mejorar la comunicación en una lengua extranjera.

La cultura y el léxico están estrechamente entrelazados; las palabras y las expresiones reflejan las realidades culturales, los valores, las creencias y las experiencias de un grupo de personas. Para comprender y utilizar eficazmente un léxico, es esencial reconocer estas conexiones culturales. Aquí se discuten algunas de las formas en que la cultura influye en el léxico y viceversa. Para dar cuenta de esta relación, se ha venido aplicando el término *lexicultura* (Barbosa, 2009; López-García & Morales-Cabezas, 2013), expresión que se utiliza para referirse al estudio y la enseñanza del léxico entendido como un conjunto de palabras y unidades fraseológicas que llevan aparejados ciertos contenidos culturales.

La expresión lexicultura como referente oculto en la enseñanza del léxico en español como lengua extranjera no siempre ha tenido el protagonismo que merece; a veces este planteamiento ha supuesto un reto y una investigación complementaria en determinados niveles de lengua y en algunas asignaturas de contenido (literatura, arte, historia, música...); en consecuencia, comprender la lexicultura y utilizarla de manera efectiva puede optimizar significativamente el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera y la competencia lingüística de los estudiantes.

En este sentido, la lexicultura es considerada como disciplina que explora la relación entre el léxico y la cultura (Barbosa, 2009), en virtud de que la lengua no es solo un sistema de palabras y estructuras, sino también un reflejo de la cultura de quienes la hablan en el mundo hispanohablante en el caso del español. En definitiva, al enseñar español, es crucial que los estudiantes comprendan que las palabras no existen en un vacío, sino que están imbuidas de significados culturales. Esto incluye el análisis de palabras relacionadas con la comida, las festividades, la familia, la conducta y otros aspectos de la vida cotidiana.

1.1. OBJETIVOS

El interés principal de este estudio consiste en destacar el valor de la lexicultura en la enseñanza del español como lengua extranjera y su relevancia en la estructura del léxico, las relaciones entre las palabras, la formación de palabras, la semántica, el uso contextual y las diferencias culturales relacionadas con el vocabulario.

Como objetivos secundarios, queremos mostrar que los referentes culturales ocultos son una parte subyacente de la enseñanza del léxico del español.

También se pretende aplicar algunas técnicas y estrategias en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lexicultura (uso de diccionarios, glosarios temáticos, listas de vocabulario relevante para situaciones específicas, entre otros).

Por otro lado, hemos querido reflexionar sobre las líneas de investigación que ofrece el tratamiento de la lexicultura no solo en el ámbito de la enseñanza, sino también en la ampliación de horizontes socioculturales y tecnológicos en la sociedad actual para lograr que los estudiantes de ELE adquieran un vocabulario amplio y variado que les permita comprender y expresarse de manera efectiva en situaciones cotidianas y profesionales.

2. MARCO TEÓRICO: LENGUA Y CULTURA EN LA ENSEÑANZA DEL LÉXICO DEL ESPAÑOL

El estudio de la interconexión entre el léxico y la cultura se basa en la teoría sociolingüística, que examina cómo el lenguaje y la sociedad interactúan y se influyen mutuamente. Dentro de este marco teórico, el enfoque en el léxico como una ventana a la cultura permite comprender cómo las palabras reflejan creencias, valores, tradiciones y experiencias compartidas por una comunidad lingüística. Además, se recurre a la teoría de la enseñanza de lenguas extranjeras, que destaca la importancia de contextualizar el aprendizaje lingüístico en situaciones significativas y auténticas para los estudiantes.

La enseñanza del español como lengua extranjera es un proceso enriquecedor que va más allá de la adquisición de destrezas lingüísticas. Incluye la inmersión en una cultura diversa y rica que abarca desde España hasta América Latina y más allá. En este trabajo, exploramos la relación intrínseca entre lengua y cultura en la enseñanza del léxico, basándonos en las contribuciones hechas sobre la competencia léxica en el aprendizaje de la lengua extranjera y la enseñanza de la cultura en general en el aula de ELE. Asimismo, son relevantes los estudios del léxico en español y su vinculación con la cultura (Cortés Moreno, 2007) los cuales ofrecen una visión globalizadora, en la que se indaga la relación de la cultura y el léxico y proporcionan un conjunto de estrategias para la clase de ELE.

En otro estudio precedente López-García y Morales-Cabezas (2013) abordaron el estudio de la lexicultura a través de una serie de experiencias

didácticas en situaciones de inmersión en las que se integraba el conocimiento de alumnos de nivel B2 y C1 con el conocimiento de los nativos de la lengua española con objeto de experimentar y reflexionar sobre las características de cada sociedad para obtener información sobre el comportamiento de los hablantes, acerca de las especificidades de sus actuaciones (diferencias de género, de profesiones y grado de formación cultural, entre otros) y sobre la forma de pensar de cada comunidad.

En esta aportación hemos dado un paso más hacia adelante y hemos ampliado el campo de estudio hacia la diversidad de la lengua española, la contextualización cultural y el uso de expresiones que solo tienen sentido, si se conoce el origen de estas.

El español es una lengua global que se habla en múltiples países, cada uno con su propia variante dialectal y cultural. Los profesores deben enfatizar la importancia de esta diversidad, lo que no solo enriquece el idioma, sino que también refleja las diferencias y similitudes culturales. Desde el español rioplatense de Argentina hasta el español caribeño de República Dominicana, las variantes regionales son un reflejo de la historia, las tradiciones y la idiosincrasia de cada país.

2.1. RETOS DEL ALUMNADO EN LA ADQUISICIÓN DEL LÉXICO Y LA CULTURA

Para que los estudiantes comprendan y utilicen el español de manera efectiva, es esencial contrastarlo con su cultura de origen. Esto implica la exploración de elementos culturales como la música, la literatura, la historia, la política y las artes visuales. La introducción a figuras literarias como Gabriel García Márquez o a la música de artistas como Joaquín Sabina puede brindar a los estudiantes una comprensión más profunda del contexto cultural que respalda el idioma.

Las expresiones y refranes son una parte vital de la lengua española, pero también son reflejo de la cultura. Los profesores deben guiar a los estudiantes a través de estas expresiones, explicando su origen y significado cultural. Por ejemplo, el refrán “no hay mal que por bien no venga”, revela una perspectiva

optimista sobre la adversidad, lo cual es un valor cultural importante en muchos países hispanohablantes. Lo mismo se puede decir de la expresión “poner el dedo en la llaga” con sus correspondientes connotaciones con la medicina para indicar que hay dolor o que algo es muy molesto o *dar gato por liebre* con su amplio sentido de engañar, expresión originada en la Edad Media donde se creía, por el parecido de los animales, que se podía engañar en las tabernas a aquellos que pedían liebre, que era mucho más cara.

Por otra parte, para los estudiantes de ELE el estudio de la literatura, la cultura popular y las tradiciones culturales también se han convertido en grandes desafíos a la hora de interpretar textos o comprender algunas costumbres:

- 1) La literatura en español es una puerta de entrada a las culturas que hablan la lengua. Los textos literarios ofrecen una visión profunda de los aspectos históricos, sociales y emocionales de una cultura. Obras de autores como Cervantes, Borges, Neruda o García Márquez permiten a los estudiantes explorar diferentes épocas y regiones, lo que enriquece su comprensión cultural.
- 2) El estudio de la cultura popular y las tradiciones es una parte esencial de la enseñanza del español. Esto puede incluir la celebración de festividades como el Día de los Muertos, la Feria de Abril o el Día de la Independencia, así como la exploración de la comida, la música y las danzas tradicionales. Esta inmersión en la cultura cotidiana permite a los estudiantes comprender la vida y las costumbres de las comunidades de hablantes de español.

Los profesores también deben abordar los desafíos y prejuicios culturales que los estudiantes puedan tener. Esto incluye cuestiones de estereotipos, etnocentrismo y malentendidos culturales. Fomentar el respeto y la apertura hacia las diferentes culturas es fundamental para la comunicación efectiva en español y para la educación intercultural (Klee & Facchinetti, 2004).

El léxico cultural se compone de términos que son específicos de una cultura en particular. Esto incluye palabras relacionadas con comidas típicas, celebraciones, tradiciones y eventos culturales. Por ejemplo, las palabras relacionadas con *Halloween* como “truco o trato”, “poner los pelos de punta”, “ser un alma en pena”. Lo mismo ocurre en el *Hanami* con expresiones como “ver flores” y “tormenta de pétalos” en japonés cuyos significados son intraducibles sin una comprensión profunda de la cultura subyacente. También sirven de ejemplo de *palabras culturales* como:

- *Fika* (Suecia), entendida como la pausa para tomar café con amigos o compañeros de trabajo.
- *Schadenfreude* (Alemania), entendida como la sensación de alegría por el infortunio de los demás.

Es obvio que las palabras pueden tener connotaciones culturales específicas que no son evidentes en su significado literal. Por ejemplo, la palabra “patriotismo” puede evocar sentimientos muy diferentes en distintas culturas, desde un profundo orgullo hasta una sensación de nacionalismo extremo.

Las expresiones y refranes son un área del léxico que a menudo se arraiga en la cultura. Comprender su origen cultural es esencial para su uso adecuado. Por ejemplo, el dicho inglés *Don't cry over spilled milk* no tendría sentido sin una comprensión de la cultura lechera en la que se originó.

En consecuencia, cuando las personas aprenden un nuevo idioma, a menudo deben adaptar su léxico para reflejar la cultura objeto de estudio y la cultura, al mismo tiempo, proporciona información sobre el caudal léxico de todas las lenguas. Esto no significa que deban renunciar a su propia cultura, sino que deben ser conscientes de las diferencias culturales y ajustar su comunicación a los significados culturales de las palabras y expresiones que se han ido acuñando a lo largo de la historia de cada país.

La relación entre cultura y léxico es profunda y esencial en el estudio de las lenguas. El léxico, que se refiere al conjunto de palabras de un idioma, está plenamente vinculado a la cultura de la comunidad que habla ese idioma.

3. MECANISMOS DE INTERACCIÓN DE LA LEXICULTURA EN EL AULA DE ELE

Integrar el léxico y la cultura en la enseñanza del español como lengua extranjera ofrece una serie de ventajas tanto para los estudiantes como para los docentes (Cortés Moreno, 2007). Al comprender la relación entre las palabras y la cultura, los estudiantes pueden optimizar su competencia lingüística y su capacidad para comunicarse de manera efectiva en contextos de enseñanza-aprendizaje legítimos. Además, el enfoque en la cultura promueve la apreciación y el respeto por la diversidad cultural, fomentando una mayor sensibilidad intercultural entre los estudiantes. Para los docentes, la integración del léxico y la cultura en el aula permite diversificar las estrategias de enseñanza y crear experiencias de aprendizaje más significativas y enriquecedoras.

A continuación, exponemos algunas formas en las que la cultura y el léxico interactúan en:

- 1. El reflejo de valores y creencias culturales:** el léxico de una lengua muestra los valores y creencias de una cultura. Sirvan de ejemplo las palabras relacionadas con la religión, la moralidad y los tabúes ya que son reflejos claros de cómo las palabras están imbuidas de significado cultural. Las palabras para *familia*, *amor* o *patria* pueden variar en significado y connotación en diferentes culturas.
- 2. La expresión de identidad cultural:** el léxico es una parte esencial de la identidad cultural. En cualquier lengua existen un gran número de palabras específicas que pueden denotar pertenencia a una cultura o a un grupo étnico en particular. Los términos que se utilizan para describir la ropa tradicional (*enaguas*, *traje campero*, *mantilla*),

la comida (*ochíos, escudella, remojón*), las festividades (*penitente, fallera, rociero*) o incluso las relaciones familiares son ejemplos de cómo el léxico fortifica la identidad cultural.

3. **La traducción cultural:** al traducir de un idioma a otro, a menudo es necesario tener en cuenta las diferencias culturales para encontrar equivalencias adecuadas. Algunas palabras y expresiones como por ejemplo *ser pata negra, estar jamón*, simplemente no tienen equivalente directo en otro idioma debido a sus raíces culturales profundas. Esto conlleva la necesidad de explicar conceptos culturales muy específicos para que sean comprensibles en otro idioma.

La lexicografía en este ámbito aborda los retos de la interpretación cultural. Los estudiantes pueden encontrar palabras o conceptos que no tengan equivalente directo en su lengua materna, lo que requiere una comprensión profunda de la cultura y la capacidad de traducir no solo palabras, sino también significados culturales.

4. **La evolución y el cambio cultural:** la evolución de la cultura también afecta al léxico. Los avances tecnológicos, los cambios sociales y las tendencias culturales generan la creación de nuevas palabras y la obsolescencia de otras. Por ejemplo, palabras relacionadas con la tecnología, como *internet, edificio inteligente o casa domótica* son relativamente nuevas en el léxico debido a los cambios culturales.
5. **Las expresiones y refranes:** las expresiones y refranes son un ejemplo claro de cómo la cultura se manifiesta en el lenguaje: *llorar como una Magdalena, quedar en agua de borjas, ser la cruz de guía o tener sangre de horchata*.

Estas frases a menudo tienen un origen cultural específico y, si no se conocen, pueden resultar incomprendibles para alguien que no pertenezca a esa cultura.

6. **Las normas sociales y protocolo:** la cultura también influye en cómo se utiliza el lenguaje en términos de cortesía y protocolo (reciba un cordial saludo / ¡nos vemos! El léxico utilizado para dirigirse a personas mayores, superiores, iguales o jóvenes puede variar según la cultura y las normas de cortesía establecidas).
7. **Lo estereotipos y prejuicios:** la lengua puede proyectar estereotipos, prejuicios culturales y juicios de valor. El uso de ciertas palabras o frases puede estar cargado de connotaciones culturales que reflejan percepciones estereotipadas o prejuicios sobre grupos culturales específicos: *tener la cabeza cuadrada como un alemán, trabajar como un chino.*

En definitiva, el léxico y la cultura están interconectados de forma compleja; las palabras no solo transmiten significados, sino que también encapsulan la historia, los valores y las experiencias de una comunidad cultural. Para comprender plenamente un idioma y comunicarse de manera efectiva en un entorno multicultural, es esencial considerar el contexto cultural en el que se emplea el léxico.

4. ESTRATEGIAS PARA ENSEÑAR Y APRENDER LEXICULTURA

Como venimos observando, la enseñanza-aprendizaje del léxico desde una perspectiva cultural e intercultural puede enriquecer la experiencia de aprendizaje de una lengua. En los últimos veinticinco años han proliferado los estudios dirigidos a la enseñanza del léxico en ELE (Cervero & Pichardo, 2000; Baralo, 2005; Estaíre, 2007; Jorge Rodríguez, 2011; Shen, 2018). De ellos hemos extraído y sintetizado algunas estrategias efectivas que enumeramos a continuación:

1. **Estrategias de inmersión cultural:** consisten en incorporar elementos culturales en el aula, como música, películas, tradiciones y patrimonio gastronómico, las cuales puede ayudar a los estudiantes

a familiarizarse mejor con el léxico cultural. El uso de recursos refrendados, es decir, la utilización de materiales auténticos, como periódicos, revistas, blogs y programas de televisión en lengua extranjera objetivo primordial consiste en exponer directamente a los estudiantes al léxico cultural de manera realista.

2. **Estrategias de intercambio cultural:** para fomentar la reciprocidad de palabras, modismos, refranes culturales, ya sea a través de asociaciones con hablantes nativos o mediante la participación en eventos culturales para ayudar a los estudiantes a comprender y a utilizar la lexicultura a través de la terminología cultural entendida como conjunto de palabras, frases, nombres, símbolos y conceptos que están estrechamente relacionados con una cultura específica. Estas palabras y expresiones contienen elementos culturales, como tradiciones, costumbres, creencias, valores, historia, geografía y experiencias compartidas.

Algunos ejemplos de terminología cultural incluyen:

- **Palabras para la comida y bebida:** términos específicos para platos, ingredientes y bebidas tradicionales de una cultura, como *paella* en la cultura española o *sushi* en la japonesa.
- **Nombres de fiestas y celebraciones:** nombres de festividades religiosas o culturales, como *Diwali* en la cultura hindú o *Carnaval* en la cultura española y en muchas culturas de América Latina.
- **Términos de parentesco:** suelen ser palabras que describen relaciones familiares específicas, como "abuelo materno" en algunas culturas indígenas.
- **Expresiones:** frases hechas y expresiones que son propias de una cultura y que a menudo no tienen una traducción directa en otros idiomas, como *irse por los cerros de Úbeda, a buenas horas mangas verdes* o *hacer buenas migas* en español.

- **Nombres de lugares y geografía:** nombres de ciudades, montañas, ríos y otros lugares que son significativos para una cultura, como *Machu Picchu* en Perú o *Fátima* en Portugal.
 - **Términos religiosos:** palabras y expresiones relacionadas con la religión, como *mezquita* en el contexto islámico o *sínodo* en la Iglesia Católica.
 - **Palabras relacionadas con la indumentaria tradicional:** términos que describen prendas de vestir tradicionales, como *kimono* en Japón o *traje de mantilla* en España.
 - **Términos para la naturaleza y el entorno:** palabras que reflejan la relación de una cultura con la naturaleza y el medio ambiente, como *tundra* en las culturas árticas o la *sabana* en el continente africano.
3. **Estrategias de búsqueda de información:** son esenciales para el alumnado y pueden orientarse de diferentes maneras. Es muy común la búsqueda de información en internet a través de *blogs* y artículos especializados en los que la terminología cultural sea esencial para salvaguardar la identidad cultural y para la comunicación precisa dentro de una comunidad. Además de ser esencial para la traducción ya que permite a las personas comprender y apreciar los matices culturales en el uso del lenguaje.
4. **Estrategias de aprendiz etnógrafo:** responden a las preguntas derivadas de las observaciones de los estudiantes, especialmente, en contextos de inmersión lingüística y cultural (López-García & Morales-Cabezas, 2013). En este grupo se incluyen actividades y tareas complejas para ser realizadas dentro y fuera del aula, por ejemplo, búsquedas de información sobre los nombres que reciben las tapas en algunos lugares de Andalucía y Castilla La Mancha. Normalmente, estas experiencias prácticas responden a las propias demandas de los aprendices y a las exposiciones en clase de sus problemas en la

interacción con los nativos. Por estas razones, los alumnos se transforman en etnógrafos que investigan y describen, mediante observaciones y estudio de campo, todo aquello que es diferente a su lengua y cultura materna.

Los objetivos que se persiguen en las estrategias etnográficas pueden sintetizarse así:

- Desarrollar la conciencia de aprendizaje y promover el estudio de los valores patrimoniales del léxico de una lengua.
- Aumentar la conciencia cultural e intercultural a través del conocimiento de la correlación entre lengua-cultura, entendiendo esta como contexto cognitivo compartido.
- Optimizar el uso de la lengua, concretamente, el perfeccionamiento de la conciencia lingüística y el análisis y reflexión sobre los fenómenos de variación lingüística provenientes de la diversidad discursiva.
- Prestar una atención especial a aquellos referentes culturales compartidos por la comunidad hablante.
- Crear un vínculo entre el aula como espacio de estudio y acción y la calle como entorno natural donde los estudiantes solventan aspectos de la lengua, la cultura y la comunicación.
- Convertir el aula en un espacio cooperativo en el que los profesores y los estudiantes asumen la diversidad cultural mediante observaciones y reflexiones sobre los significados identitarios que hay entre el léxico y la cultura de cada país.

5. ÁMBITOS DE ESTUDIO EN LEXICULTURA

Con todo lo expuesto anteriormente, no podemos dejar de lado que la lexicología tiene un amplio campo de investigación en la enseñanza-aprendizaje de ELE –véase Tabla 1–, ya que el término lexicología abarca el estudio de

las palabras y su uso en contextos culturales específicos y este campo de estudio es interdisciplinario, debido a que analiza cómo las palabras reflejan, moldean y transmiten valores, creencias y prácticas culturales en los siguientes ámbitos:

Lexicografía cultural	<ul style="list-style-type: none"> - Desarrollo de diccionarios que incluyan explicaciones culturales de términos y frases. - Documentación de palabras y expresiones en peligro de extinción en diversas comunidades.
Etnografía del lenguaje	<ul style="list-style-type: none"> - Estudios pormenorizados sobre cómo las comunidades específicas usan el lenguaje en sus prácticas diarias. - Investigación sobre las narrativas y las historias orales.
Sociolingüística	<ul style="list-style-type: none"> - Investigación sobre cómo el uso del léxico varía según factores como clase social, género, edad y región geográfica. - Estudios sobre el multilingüismo y el contacto de lenguas.
Análisis del discurso	<ul style="list-style-type: none"> - Cómo se usan las palabras en diferentes contextos sociales y culturales. - Estudios sobre el lenguaje en medios de comunicación y redes sociales.
Lingüística cognitiva	<ul style="list-style-type: none"> - Exploración de cómo las palabras y los conceptos lingüísticos reflejan la cognición cultural. - Estudios sobre metáforas y su papel en la construcción del conocimiento cultural.
Lexicultura y cambio social	<ul style="list-style-type: none"> - Cómo el uso del léxico puede influir en movimientos sociales y cambios en las normas culturales. - Investigación sobre la relación entre el lenguaje y la formación de identidades colectivas.
Lexicultura en la educación	<ul style="list-style-type: none"> - Cómo integrar el conocimiento cultural del léxico en los currículos educativos. - Desarrollo de materiales didácticos que reflejen la diversidad cultural del lenguaje.
Lexicultura y género	<ul style="list-style-type: none"> - Análisis de cómo el léxico refleja y perpetúa las construcciones de género. - Estudios sobre la evolución del lenguaje inclusivo y sus implicaciones culturales.
Diversidad y justicia social	<ul style="list-style-type: none"> - Investigación sobre el papel del lenguaje en la promoción de la diversidad cultural y la justicia social. - Estudios sobre la representación y el reconocimiento de lenguas y dialectos minoritarios.

Lexicultura e Inteligencia Artificial (IA)	<ul style="list-style-type: none"> - Desarrollo de algoritmos de IA que puedan interpretar y generar lenguaje en contextos culturales específicos. - Uso de <i>big data</i> para analizar patrones léxicos en grandes corpus textuales de diversas culturas.
Globalización e impacto tecnológico	<ul style="list-style-type: none"> - Cómo los avances tecnológicos y la globalización están transformando el uso del léxico en diferentes culturas. - Estudio de los neologismos y su difusión global a través de internet y las redes sociales.
Ecodiscursos y lenguaje ambiental	<ul style="list-style-type: none"> - Análisis de cómo el léxico relacionado con el medio ambiente refleja y afecta a las actitudes y prácticas ecológicas. - Estudios sobre el lenguaje de los movimientos ambientales y su impacto cultural.

TABLA 1: Campos de investigación de la lexicultura

Como se puede apreciar, el estudio de la lexicultura es fundamental para comprender cómo el lenguaje modela nuestras experiencias y refleja las diversas e ininteligibles percepciones del mundo. Si avanzamos en el estudio de estas líneas de investigación, contribuiremos, de alguna manera, a la amplia oferta de nuevas perspectivas sobre la relación inexorable entre el lenguaje, la lengua y la cultura en un mundo cada vez más interconectado.

6. CONCLUSIONES

El propósito principal de este trabajo ha sido analizar cómo el léxico del español refleja y transmite aspectos fundamentales de la cultura hispana para proporcionar una comprensión más profunda de cómo las palabras están arraigadas en contextos culturales específicos y cómo este conocimiento puede enriquecer el proceso de enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera.

El estudio de la interconexión entre el léxico y la cultura se basa en las teorías sociolingüísticas, que exploran cómo el lenguaje y la sociedad interactúan y se influyen mutuamente. Dentro de este marco teórico, el léxico se perfila como una ventana a la cultura que permite comprender cómo las palabras

reflejan creencias, valores, tradiciones y experiencias compartidas por una comunidad lingüística. Además, se recurre a la teoría de la enseñanza de lenguas extranjeras, la cual destaca la importancia de contextualizar el aprendizaje lingüístico en situaciones significativas y auténticas para los estudiantes.

Remitiéndonos a los objetivos de este análisis, hemos querido destacar y matizar el valor de la lexicultura en la enseñanza de ELE y su pertinencia en el estudio del léxico, debido a las relaciones entre las palabras, su origen patrimonial y su uso, como bien han mostrado los estudios de disciplinas como la semántica, la pragmática y la sociolingüística.

Integrar el léxico y la cultura en la enseñanza del español ofrece una serie de beneficios, tanto para los estudiantes como para los docentes, porque al comprender la relación entre las palabras y la cultura, los estudiantes pueden mejorar su competencia lingüística y su capacidad para comunicarse de manera efectiva, no solo por el uso adecuado de ciertas palabras y expresiones, sino también porque la lexicultura promueve la apreciación y el respeto por la diversidad, fomentando una mayor sensibilidad intercultural entre los estudiantes.

Para los docentes, la integración del léxico y la cultura permite diversificar las estrategias de enseñanza y crear experiencias de aprendizaje más significativas y enriquecedoras. Existen diversas estrategias que pueden utilizarse para enseñar léxico de manera efectiva. Tradicionalmente, la estrategias más comunes es la enseñanza de palabras ha sido el uso de listas, donde se agrupan palabras según su temática o su nivel de dificultad. También se ha utilizado la técnica de la reiteración en la que se repiten las palabras varias veces en diferentes contextos. Otra técnica muy común ha sido la enseñanza de vocabulario a través de la lectura, donde los estudiantes aprenden nuevas palabras mientras leen textos auténticos y relevantes para su nivel y sus intereses. Además, se pueden utilizar juegos y actividades lúdicas para que los estudiantes aprendan de manera más lúdica, lo que puede ayudar a mantener su motivación y su interés en el proceso de aprendizaje.

Sin embargo, en el caso de la enseñanza a través de la combinación del léxico y la cultura, ha promovido el desarrollo de nuevas estrategias que van más allá de las descritas; por tanto, hemos recogido aquí estrategias de inmersión e intercambio cultural, estrategias de búsqueda de información y estrategias en las que los estudiantes se convierten en aprendices de etnógrafos que actúan dentro y fuera del aula interrelacionándose con la comunidad nativa.

En consecuencia, es importante que los profesores se adapten a las necesidades y preferencias de los estudiantes, y que elijan materiales y recursos adecuados para el nivel y el contexto en el que se están enseñando las palabras. También es fundamental que los estudiantes tengan la oportunidad de practicar y utilizar el vocabulario aprendido en situaciones reales de comunicación, para que puedan desarrollar su capacidad de hablar y escribir en lengua española de manera efectiva.

Por último, hemos querido aportar una somera reflexión sobre las posibles líneas de investigación que ofrece el tratamiento de la lexicultura en la enseñanza de ELE y en la enseñanza de la lengua en general porque suponen un ensanchamiento del análisis del discurso, de la etnografía del lenguaje y de la educación sociocultural. Además, la investigación en lexicultura brinda una serie de referentes culturales ocultos que posibilitan los denominados estudios de género, diversidad y justicia social, sin olvidar los emergentes estudios de inteligencia artificial (IA) y su directa repercusión en el desarrollo tecnológico y la globalización a través de las redes sociales.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Baralo, M. (2005). Aspectos de la adquisición del léxico y su aplicación en el aula. En J. M.^a Izquierdo, O. Juan Lázaro, J. P. de Basterrechea, M. Alonso, A. Mochón, H. Lim & W. Altman (eds.), *Actas de FIAPE. I Congreso internacional: el español, lengua del futuro*, Toledo del 20 al 23 de marzo de 2005. <https://n9.cl/ip0i2>
- Barbosa, L. M. (2009). O conceito de lexicultura e suas implicações para o ensino-aprendizagem de português língua estrangeira. *Filologia linguística portuguesa*, 10-11, 31-41. <https://doi.org/10.11606/issn.2176-9419.v0i10-11p31-41>

- Cervero, M.^a J. & Pichardo, F. (2000). *Aprender y enseñar vocabulario*. Edelsa.
- Cortés Moreno, M. (2007). *La enseñanza del léxico en español como lengua extranjera*. Edinumen.
- Estaire, S. (2007). Tareas para reciclar el léxico y ampliar sus redes asociativas. En *Actas del Programa de formación para profesorado de Español como Lengua Extranjera 2006-2007*, Instituto Cervantes de Múnich. <https://bit.ly/2qczzKv>
- Jorge Rodríguez, N. A. (2011). La enseñanza del vocabulario: la semántica idiomática en el aula. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 23, 195-225. https://doi.org/10.5209/rev_DIDA.2011.v23.36316
- Klee, C. & Facchinetti, R. (2004). *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge University Press.
- López-García, M^a. P. & Morales-Cabezas, J. (2013). La lexicultura: una experiencia dentro y fuera del aula en el aprendizaje de ELE. *Revista Nebrija de Lingüística aplicada a la enseñanza de Lenguas*, 13. <https://n9.cl/b86dk>
- Shen, Y. (2018). Reflexiones sobre la enseñanza del léxico a alumnos chinos. En M. Bargalló Escrivá, E. Forgas Berdet & A. Nomdedeu Rull (eds.), *Léxico y cultura en LE/L2: corpus y diccionarios* (pp. 761-777). Instituto Cervantes. <https://n9.cl/azt2ck>

RILEX. VOLUMEN MONOGRÁFICO
La *lexicultura* como referente cultural oculto en la enseñanza
del léxico en español lengua extranjera